

Mesdames, Messieurs,

C’est avec grand plaisir que je vous adresse cette invitation à la Conférence stratégique de SuisseEnergie. Le 26 octobre sera à marquer d’une pierre blanche. Ce jour-là, nous donnerons le coup d’envoi de la prochaine décennie de SuisseEnergie. Nous voulons, avec le nouveau programme, montrer notre volonté de développer les énergies renouvelables et d’augmenter l’efficacité énergétique, et rester ainsi à la pointe du progrès. En plus de notre travail quotidien, nous pouvons aussi avoir des

visions. Je suis personnellement très fier que Bertrand Piccard ait accepté de participer à notre manifestation. Il symbolise l’esprit d’innovation, la mobilité durable, l’énergie solaire et les énergies renouvelables, mais il incarne également une modification profonde des valeurs. En faisant un vol solaire autour du monde, il jettera un regard neuf sur notre planète et sur l’activité humaine. Nos Cités de l’énergie – on en compte aujourd’hui plus de 200 – agissent aussi en

visionnaires: elles effectuent un travail de pionnier in situ. En les survolant, Bertrand Piccard verra qu’il n’est pas seul dans sa mission! Je me réjouis de vous accueillir parmi nous le 26 octobre et de pouvoir compter sur vous, car vous êtes les ambassadeurs de SuisseEnergie!

Michael Kaufmann

directeur du programme SuisseEnergie  
vice-directeur de l’Office fédéral de l’énergie

Sehr geehrte Damen und Herren

Ich freue mich sehr, Sie persönlich zur Strategietagung von EnergieSchweiz einzuladen. Dieser 26. Oktober 2010 ist ein besonderer Tag: Wir geben den Startschuss für die nächsten zehn Jahre EnergieSchweiz und wollen so zeigen, dass wir weiterhin ganz vorne mit dabei sind, wenn es um die Weiterentwicklung der erneuerbaren Energien geht und um die Erhöhung der Energieeffizienz. Dabei dürfen wir – neben dem täglichen Handwerk – auch Visionen haben.

Deshalb bin ich persönlich stolz darauf, dass wir für diesen Auftakt Bertrand Piccard gewinnen konnten. Sein Name steht für Innovationsgeist, für nachhaltige Mobilität, für Sonnenenergie und erneuerbare Energien. Aber auch für einen Wertewandel: Wenn einer solar rund um die Welt fliegt, sieht er diesen Planeten und das menschliche Tun mit anderen Augen. Genauso visionär handeln unsere Energiestädte – mittlerweile weit über 200 an der Zahl: Sie

leisten Pionierarbeit vor Ort. Wenn Bertrand Piccard über sie hinwegfliegen wird, wird er wissen, dass er in seiner Mission nicht allein ist! Ich bin gespannt auf die Reden und die darauf folgenden, lebendigen Debatten.

Michael Kaufmann

Leiter des Programms EnergieSchweiz  
Vize-Direktor des Bundesamtes für Energie

Programme  
Mardi 26 octobre 2010, Kursaal, Berne

8 h 45

Accueil

9 h 00

Ouverture

Michael Kaufmann, directeur du programme SuisseEnergie  
vice-directeur de l’Office fédéral de l’énergie

9 h 30

Solar Impulse – Une démonstration d’efficience  
énergétique et d’énergies renouvelables  
Dr Bertrand Piccard, Président et Initiateur du projet Solar Impulse

10 h 45

Pause

11 h 00

Cérémonie de remise des labels

11 h 05

Salutations

11 h 15

Münsingen – Cité de l’énergie Gold  
Erich Feller, président de Münsingen

11 h 25

Label Cité de l’énergie  
Introduction  
Cornelia Brandes, présidente de l’association Cité de l’énergie

11 h 35

Remise du 200<sup>e</sup> label Cité de l’énergie

11 h 45

Allocution  
Jean-Pierre Helbling, syndic de Marly

11 h 55

Remise des labels «European Energy Award Gold»  
Allocution  
Adi Gross, directeur de l’Institut pour l’énergie du Vorarlberg,  
vice-président du Forum EEA

12 h 30

Apéritif dînatoire

Informations  
pratiques

Inscription

Jusqu’au 15 octobre 2010 (via la carte d’inscription)

Langues

Français et allemand

Prix

Gratuit, mais pour des raisons d’organisation,  
il est indispensable de s’inscrire

Lieu

Kursaal, Berne  
Kornhausstrasse 3

Tram

Depuis la gare centrale de Berne, tram n° 9  
Direction Guisanplatz, arrêt Kursaal

Journée de l’énergie  
Mardi 26 octobre 2010  
Berne – Kursaal  
Inscription jusqu’au  
15 octobre

FAX 031 323 25 00

Merci d’écrire lisiblement

Energietag  
Dienstag, 26. Oktober 2010  
Bern – Kursaal  
Anmeldung bis  
15. Oktober

Lesbare Schrift erbeten

Nom / Name

Prénom / Vorname

Fonction / Beruf

Adresse

NPA, Localité / PLZ, Ort

Tél. / Tel.

E-mail

Affranchir  
s.v.p.

Bitte  
frankieren

**Office fédéral de l'énergie**  
**Bundesamt für Energie**  
Bellinda Tria  
3003 Berne

# Programm

Dienstag, 26. Oktober 2010, Kursaal, Bern

8:45

**Empfang**

9:00

**Begrüssung**

Michael Kaufmann, Leiter des Programms EnergieSchweiz  
Vize-Direktor des Bundesamtes für Energie

9:30

**Solar Impulse – Eine Demonstration für Energieeffizienz  
und erneuerbare Energien**

Dr. Bertrand Piccard, Präsident und Projektinitiator von Solar Impulse

10:45

**Pause**

11:00

**Übergabe der Labels**

11:05

**Begrüssung**

11:15

**Münsingen – Energiestadt Gold**

Erich Feller, Gemeindepräsident von Münsingen

11:25

**Energiestadt-Label**

Ansprache  
Cornelia Brandes, Präsidentin des Trägervereins Energiestadt

11:35

**Übergabe des 200. Energiestadt-Labels**

11:45

**Ansprache**

Jean-Pierre Helbling, Gemeindeammann von Marly

11:55

**Übergabe der Labels «European Energy Award Gold»**

Ansprache  
Adi Gross, Geschäftsleiter des Energieinstitutes Vorarlberg,  
Vize-Präsident des Forums EEA

12:30

**Stehlunch**

# Praktische Informationen

**Anmeldung**

**Bis 15. Oktober 2010 (mit Anmeldekarte)**

**Sprachen**

Deutsch und Französisch

**Preis**

Kostenlos, doch ist die Anmeldung aus  
organisatorischen Gründen notwendig

**Ort**

**Kursaal, Bern**  
Kornhausstrasse 3

**Tram**

Ab Hauptbahnhof Tram Nr. 9  
Richtung Guisanplatz, Haltestelle Kursaal

**26.10.2010**  
**Bern, Kursaal**

**Journée de l'énergie**  
**Energietag**

avec / mit Bertrand Piccard